

## Reflections on Surah al-Mumtaḥanah

### Verse 1:

1. A faithful society has no right to have a friendly and sincere relationship with Allah's enemies.

يا أيها الذين آمنوا لاتتخذوا عدوى و عدوكم أولياء

2. Faith in Allah is not compatible with establishing a bond of friendship with His enemy.

يا أيها الذين آمنوا لاتتخذوا عدوى... أولياء

3. In foreign policy, establishing relationships and cutting off relationships should be based on religious criteria.

لاتتخذوا عدوى و عدوكم أولياء

4. Religion is not separate from politics. The decree of cutting relations with the enemies is a political command that appears in the text of the Holy Quran.

لاتتخذوا عدوى و عدوكم أولياء

5. In upbringing, there should be command and prohibition, reason, incentive and threat.

لاتتخذوا... عدوى و عدوكم... يخرجون الرسول و آياتكم... و أنا أعلم بما أخفيتم

6. There are many people who, in the beginning, fight against the enemies, but then due to having a relationship with them, suffer a bad fate.

خرجتم جهاداً في سبيلي و ابتغاء مرضاتي... ضلّ سواء السبيل

7. The thought of securing benefits through having relations with the enemies of religion is deluded and unwise.

و من يفعله منكم فقد ضلّ سواء السبيل

### Verse 2:

1. Enemies seek to dominate you in all aspects.

يبتغونكم

2. The silence of the enemy is not a sign of their friendship but is because they have not found an opportunity to strike.

ان يبتغونكم يكونوا لكم اعداء

3. The enemy's goal of military and cultural attacks is to take you away from your ideology.

ودّوا لو تكفروا

### Verse 3:

1. Family relations are sometimes an opportunity for the enemies.

تَسْرُونَ اليهم بالمودة... لن تنفعكم ارحامكم

2. What motivation do you have for building friendly relationships with the unbelievers? In their hearts, they want you to also become an unbeliever.

وَدَّوْا لو تكفرون

Their words and actions are opposed to you.

يبيسطوا اليكم ايديهم و السننهم

Additionally, on the Day of Resurrection, they will not benefit you

لن تنفعكم

3. On the Day of Resurrection, God will separate deviant relatives from the believers, so for the sake of a short time in this world, do not depend on them.

أولياء... يفصل بينكم

4. Faith in Allah's knowledge and oversight is a deterrent to committing sin.

و الله بما تعملون بصير

### Verse 4:

1. In education and preaching, providing objective and practical examples is required.

قد كانت لكم أسوة حسنة

2. Familial and social relations should not be an obstacle to proclaiming the truth.

قالوا لقومهم...

3. Fighting and decisiveness against disbelief and polytheism requires trust, prayer and focus on the Resurrection.

أنا براء أو... عليك توكلنا

4. The meaning of reliance (*tawakkul*) is not withdrawal and passivity; it gains its meaning when in addition to explicit repudiation of blasphemy and the taking of a strong position against the polytheists.

أنا براء أو... كفرنا... توكلنا

5. Wherever you speak and make decisions, restrain yourself with Allah's remembrance.

أنا براء أو... كفرنا بكم، بدا بيننا و بينكم... ربنا عليك توكلنا، و اليك انبنا، و اليك المصير

6. The saints of Allah (*awliyā*) do not regard themselves as owners of anything and do not give themselves permission to change divine law.

لا استغفرن لك و ما أملك لك من الله من شيء

### Verse 5:

1. Muslims should not allow themselves to be exploited by the unbelievers in any situation, including in economic, military and cultural agreements; they should not let themselves be pressured or dominated.

لا تجعلنا فتنة للذين كفروا

2. Religion and politics are side by side; repudiation of the unbelievers is alongside seeking forgiveness from God. One dua is political and another, spiritual.

ربنا لا تجعلنا... و اغفر لنا

3. We should go to someone who is both empowered and wise.

ربنا... انك أنت العزيز الحكيم

4. Not making ourselves the tools of the unbelievers is the key to dignity.

لا تجعلنا فتنة... أنت العزيز

5. The behaviour of many of the powerful is unwise, but Allah is all-powerful and also wise.

أنت العزيز الحكيم

### Verse 6:

1. Divine exemplars are not time limited.

لقد كان لكم فيهم أسوة حسنة

2. Not only prophets, but also their true fellows are also exemplars for us.

فيهم

3. Correct beliefs are the foundation for modelling our behaviour and ethics on exemplars.

أسوة لمن كان يرجوا الله و اليوم الآخر

4. Faith has value when it is firm.

كان يرجوا الله...

5. The aversion of people to following divine exemplars does not harm Allah, nor His saints.

و من يتول فان الله هو الغنى الحميد

### Verse 7:

1. Do not lose hope in the guidance of the unbelievers.

عسى الله

2. The state of enmity is not something fixed and can change.

ان يجعل بينكم... مودة

3. The transformation of hearts and the creation of friendships are in the hands of Allah.

عسى الله ان يجعل... مودة

4. Halt your secret friendship with the unbelievers. Allah will replace it with real friendship.

تلقون اليهم بالموودة... يجعل بينكم... مودة

5. Do not be surprised at the conversion of hatred into friendship: Allah is capable of everything.

والله قدير

6. The past evil behaviours of the disbelievers towards the Muslims is forgivable.

والله غفور رحيم

### Verse 8:

1. The reckoning of unbelievers who cause harm to the Muslims is separate from those who do not.

لم يقاتلوكم... لم يخرجوكم

2. Islam is a good and just religion, even to the unbelievers.

ان تبرؤهم و تقسطوا اليهم

3. Motivate by announcing divine love.

ان الله يحبّ المقسطين

### Verse 9:

1. Oppression is forbidden, whether alone or with the support and participation of others. The supporters of the unbelievers are their partners.

اخرجوكم... ظاهروا على اخرجكم

2. It is forbidden to invade the land of others and to expel people from their homeland. These oppressors can be fought under the banner of Islamic jihad.

انما ينهاكم عن الذين... اخرجوكم من دياركم

3. It is forbidden to make peace with hostile unbelievers in the name of friendship and humanity.

و من يتولهم فاولئك هم الظالمون

### Verse 10:

1. Allah's knowledge of matters does not deprive us of responsibility.

فامتحنوهنّ الله اعلم بايمانهنّ

2. The role of faith in family and marital matters is very important. If an unbelieving woman became a believer, do not return her to her husband, because the infidel husband would create an unhealthy family environment.

فان علمتموهن مؤمنات فلا ترجعهن

3. The society and environment have an effect on the individual. It is possible that the disbelieving environment will affect a Muslim woman, so do not take her to the unbelievers.

فلا ترجعهن الى الكفار

4. Faith is the foundation of marriage, and an unbeliever is not the counterpart to a believer.

لا هن حل لهم ولا هم يحلون لهن

5. Divine commands are wise.

ذلكم حكم الله يحكم بينكم والله عليم حكيم

### Verse 11:

1. The right of a holder of a right must be observed, even though it is with delay.

فاتكم شيء... فاتوا... مثل

2. Whatever is lost by a Muslim due to their faith must be compensated for by the Islamic system.

فاتكم شيء... فاتوا

3. It is permissible to pursue the unbelievers in order to protect Muslim property and for compensation of loss.

فاتكم... فعاقبتم

4. Make a stand for your rights.

فاتكم... فعاقبتم

5. Vulnerable people should be protected and be compensated for their losses from the public treasury.

فاتكم شيء... فاتوا... مثل ما انفقوا

6. Righteousness and self-control are necessary for defending rights.

مثل ما أنفقوا واتقوا الله

7. Financial issues are an area in which wrongdoing happens: piety and fear of Allah are necessary.

فاتوا... مثل ما أنفقوا واتقوا الله

8. Those who have suffered loss should not claim more than they have lost and society should not evade paying compensation.

اتقوا الله

### Verse 12:

1. Religion is not separate from politics. Allegiance is a political matter.

المؤمنات يبايعنك

2. The tendency to want to increase the Muslim population should not lead you to ignore values and to accept anyone.

يبايعنك على ان لايشركن...

3. Security is one of the concerns of the Islamic system:

- financial and economic security لايسرقن
- security of the family لايزنين
- security of life لا يقتلن
- security of dignity and welfare لاياتين بهتان
- political and social security لايعصينك في معروف

4. Faith alone is not enough; commitment and allegiance to action and obedience of the leader of the Islamic community are also necessary.

المؤمنات يبايعنك على...

5. It is important to preserve the dignity of people, and no part of their dignity should be harmed.

لاياتين ببهتان

6. In the Islamic system, the leader is central and all people must be obedient to him.

لايعصينك

7. Prophet Muhammad (pbuh) had the duty to pray and seek forgiveness for those who pledged allegiance to him.

واستغفر لهنّ

**Verse 13:**

1. A friend of Allah does not have friendly relations with those who are subject to His anger.

يا أيها الذين آمنوا لاتتولوا

2. Although the People of the Book believe in the Resurrection, but because they have no hope for the reward of the hereafter, they are disobedient to God. Their situation at the Resurrection does not differ from those who disbelieve in resurrection.

يئسوا من الآخرة كما يئس الكفار